

REQUIREMENTS FOR CANDIDATES FOR CITY COUNCIL
REQUISITOS PARA CANDIDATURA PARA EL CONCEJO MUNICIPAL

1. Be a U.S. Citizen (Section 141.001 of the Texas Election Code);
Deberá ser ciudadano americano (Código Electoral de Texas, Sección 141.001);
2. Be a registered voter of the City at time of filing (Article III, Section 3.02 and Article VI, Section 6.04, City Charter);
Deberá ser inscrito como elector de la Ciudad al tiempo de archivar (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02 y Artículo VI, Sección 6.04);
3. Have resided in the City for at least twelve (12) months preceding the election at which they are candidates (Article III, Section 3.02, City Charter);
Deberá ser habitante de la ciudad por lo menos doce (12) meses antes de la elección en la cual se ha inscrito como postulante. (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02);
4. Continue residency in the City during the term of office (Article III, Section 3.02 and Article VI, Section 6.04, City Charter);
Deberá continuar la residencia en la ciudad durante del término de la cual fuese elegido (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02 y Artículo VI, Sección 6.04);
5. Not hold more than one public elective office (Article III, Section 3.02, City Charter);
No deberá ocupar más de una oficina pública electiva (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02);
6. Not hold an appointed office of the city excluding boards, committees, and commissions (Article III, Section 3.02, City Charter);
No deberá ocupar una oficina designada de la ciudad excluyendo, comités, juntas, y comisiones (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02);
7. Be at least 21 years of age (Article III, Section 3.02 and Article VI, Section 6.04, City Charter);
Deberá tener a lo menos 21 años de edad (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02 y Artículo VI, Sección 6.04);
8. Not have been determined mentally incompetent by a final judgement of a court (Article III, Section 3.02, City Charter and Texas Election code Title 9, Chapter 141.001);
No deberá haber sido determinado mentalmente incompetente por una sentencia final de un tribunal. (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02 y Código Electoral Estatal, Titular 9, Capítulo 141.001);
9. Not have been convicted, whether final for appeal purposes or not, of a felony from which the person has not been pardoned or otherwise released from the resulting disabilities (Article III, Section 3.02, City Charter);

- No deberá haber sido condenado ya sea final para fines de apelación o no, de un delito grave del cual la persona no ha sido perdonada o liberada de las discapacidades resultantes. (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02);*
10. Complete an “Application for a Place on the Ballot” (Article VI, Section 6. Section 6.04, City Charter & Section 134.004, Texas Election Code);
Deberá presentar una solicitud oficial para postulación de candidatura. (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo VI, Sección 6.04 y Código Electoral de Texas Sección 134.004);
 11. Complete an “Appointment of Campaign Treasurer” form; (Section 252.001, Texas Election Code);
Deberá presentar una solicitud de designación de un Tesorero de Campaña (Código Electoral de Texas Sección 252.001);
 12. Any City Employee or officer announcing their candidacy or who in fact become a candidate for an elected city office, must resign from said employment on position immediately (Article VI, Section 6.04, City Charter);
Cualquier funcionario o funcionario de la Ciudad que anuncie su candidatura, o que de hecho se convierta en candidato para una oficina elegida de la Ciudad, deberá dimitir de dicho empleo o posición inmediatamente (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo VI, Sección 6.04);
 13. A Member of the Council ceasing to possess any of the qualifications specified in this section or any other section of this Charter, or convicted of a felony while in office, shall immediately forfeit his office (Article III, Section 3.02, City Charter).
Un miembro del Consejo que deje de poseer cualquiera de los requisitos especificados en esta sección o cualquiera otra sección de esta carta, o condenado por un delito mayor durante de su cargo, perderá inmediatamente su cargo (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo III, Sección 3.02).

NOTE: Any candidate for office in a duly held municipal election receiving a majority (over 50%) of the votes cast for the office for which he or she is a candidate, shall be elected to such office. (Article VI, Section 6.05, City Charter)

NOTA: Cada candidato para un puesto al Consejo Municipal deberá recibir una mayoría de votos (más de 50 por ciento) para el cargo por la cual se ha postulado como candidato, será declarado elegido para tal puesto. (Carta Constitucional de la Ciudad, Artículo VI, Sección 6.05)